



## החודש במחלקת השפות

קורס שפה | תל אביב | ירושלים

### קורסים בסגנון אחר במכון גתה ישראל

**יודעים קצת גרמנים ומחפשים אתגר חדש?** אולי קורסי הדיבור החדשים יעניינו אתכם: "תל אביב בגרמנית - שיעור וסיוור", "ספרות ודידת הארץ" או "גרמניה היום"

**מעדיפים לימודים במסגרת רגילה?** יש עוד כמה מקומות פנויים בקורסים בסמסטר חורף!

**אין לכם הרבה זמן?** הקורס שלנו "גרמנית בקצרה" הוא הפתרון. התקשרו אלינו!  
ההרשמה החלה: תל אביב 03-6060503, ירושלים 02-6508500

### 5/6.11 שני/שלישי | ירושלים | תל אביב

#### עדה מן הגיהנום

**בימוי: זיקה מיטרוביץ', גרמניה/יוגוסלביה 1966, 83 דק', שחור לבן, גרמנית עם כתוביות באנגלית**

בחקירותיו נגד פושע המלחמה הנאצי דר' ברגר מגיע התובע הכללי הופמן לניצולה היהודיה בשם לאה וייס. מיד בתום המלחמה דיווחה וייס לסופר יוגוסלבי כיצד עונתה בניסויים רפואיים במחנה ריכוז. כעבור 20 שנה היא אינה מוכנה עוד להעיד על כך בבית משפט. הסרט שקיבל השראה ממשפטי אושוויץ שהחלו בפרנקפורט בשנת 1963 הוא אחד הסרטים הגרמניים הבודדים העוסקים בנאצים ובהשלכותיהם על הקורבנות שניצלו.

הקרנת הסרט לרגל ליל הבדולח 9-9 בנובמבר 1938.

**תל אביב:** יום ב', 5.11, רחוב ויצמן 4, בשעה 19:30  
**ירושלים:** יום ג', 6.11, רחוב סוקולוב 15, בשעה 19:00

### 7.11 רביעי | ספרות | ירושלים

#### לשוחח על תרגום

כיצד לתרגם את המילה "דווקא"? או את המילה gemütlich?

במסגרת **Vice Versa סדנת תרגום גרמנית עברית** ידווחו משתתפי הסדנה על עבודתם עם טקסטים ספרותיים ויענו לשאלות הקהל. בהשתתפות אנג' בירקנהאואר, גדי גולדברג, שירה מירון, הראל קין ויאן קיהנה. **בעברית, על בסיס מקום פנוי.**

מכון ליאו בק, רחוב בוטנאי 33, בשעה 19:30

### 8.11 חמישי | ספרות | תל אביב

#### ערב קריאה עם סיביל ברג: תודה רבה על החיים

טוטו הוא בגדר נס - ילד יתום שזהותו המינית אינה ברורה. הוא שמן מדי, גבוה מדי ובכל זאת אדם החי בעולם המוכר מכל העולמות כאילו עדיין יש טוב, תום ואהבה. סיביל ברג מספרת בחריפות וברוטליות אך בד בבד גם בעדינות רבה סיפור רב עוצמה על אדם שבכותב הטוהר שבו מצבי מראה בפני העולם שאנו חיים בו.

שגריות שרויץ ומכון גתה מתכבדים להזמין את ערב קריאה ולדיון שיתקיים לאחריו עם העיתונאית והסופרת הידועה **סיביל ברג. ארז וולק**, מתרגם הספר שיצא לאור בהוצאת עם עובד, גם יהיה נוכח באירוע.

מנחה: **מיקה אדלר** (מכון גתה). האירוע יתקיים **בגרמנית.**

מכון גתה, רחוב ויצמן 4, בשעה 19:00

### 12.11 שני | ספרות | תל אביב

#### מפגש סלון בספרייה

הרצאה ודיון בנושא: **טראומה תרבותית וזיכרון חוצה גבולות באירופה ובמזרח התיכון** לפני מאה שנה הסתיימה מלחמת העולם הראשונה במרחב התיכון כשהאמפריה העות'מאנית הגיעה אל קיצה. בהרצאתו יסקור **מיכאל אלם** את נקודות ההשקפה ההיסטוריוגרפיות ותרבות הזיכרון בין המלחמה במזרח התיכון ובאירופה. מנחה: **סיליה בהרה** (מכון מיטרה להיסטוריה גרמנית). האירוע יתקיים **בגרמנית.**

ספריית מכון גתה, רחוב ויצמן 4, בשעה 19:00

### 13.11 שלישי | דיון | ירושלים

#### שיחות על גרמניה 3

בשורה של שיחות אישיות ישוחח מנהל מכון גתה ישראל עם בני שיח ישראלים שונים על נושאים הקשורים לגרמניה. הפגש ישוחח **וולף אירו** עם **עמית שמאע**, בוגר בצלאל, אקדמיה לאמנות ועיצוב. במסגרת לימודיו לתואר שני עבד שמאע בדוקומנטה בקאסל ובעת הוא האוצר של התערוכה העשויות בבית הנסן Excavation Mark! Reveal Preserve Glorify. האירוע יתקיים **באנגלית.**

מכון גתה, רחוב סוקולוב 15, בשעה 19:00

### 14.11 רביעי | הרצאה | תל אביב

#### לעצב את ספריית העתיד

בשיתוף בית הספר הגבוה לתקשורת שטוטגרט הזמין מכון גתה ספרנים מאירופה ומהמזרח התיכון למפגש בשטוטגרט. המשתתפת הישראלית **אנה בדולסקו** (אוניברסיטת תל אביב) תציג את התכנים שבהם עסקו במפגש: קידום ספריות ברוח אנג'לה 2030 - יעדי פיתוח בר קיימא של האו"ם, מתכונים מנצחים וטכנולוגיות חדשות בספריות ציבוריות ואקדמיות, ביקורים והצצה אל ספריות בגרמניה במהלך תכניות הקיץ. **באנגלית, יש להירשם מראש** הספרייה למדעים מדויקים ולהנדסה, אוניברסיטת ת"א, שער 14, בשעה 12:00

### 18.11 ראשון | שפה | תל אביב

#### TASTE THE WASTE

#### בימוי: ולנטין טורן, גרמניה 2010, 91 דק', גרמנית עם כתוביות בעברית

90 מיליון טון מוצרי מזון מושלכים באירופה מדי שנה לפח, לעיתים עוד לפני שהם מגיעים לשולחן האוכל שלנו. המזון הנורק באירופה ובצפון אמריקה יכול היה להשביע את עניי העולם שלוש פעמים. סרט תיעודי עטור פרסים.

עם הקדמה של הפרזום הישראלי לתזונה בת קיימא **בעברית**. בשיתוף **אקו סינמה וחיים וסביבה.**

מכון גתה, רחוב ויצמן 4, בשעה 19:00

### 19.11 שני | אמנות | ירושלים

#### תערוכה של אמנות גראפית: חנה מרון

על פי בקשת מכון גתה יצרו המאייר והאנימטור הישראלי **דוד פולונסקי** ואמנית הקומיקס הגרמנייה **ברברה ילין** עשר כרזות כל אחד המציגות אפיוזות מחייה של חנה מרון. לרגל פתיחת התערוכה ישוחח **לאה גילולה**, חוקרת תיאטרון ומנהלת ארכיון התיאטרון באוניברסיטה העברית בירושלים, על הביטים יזעמים פחות בחייה של השחקנית הגדולה. **האירוע מתקיים בעברית.**

כמו כן נקרין את הסרט התיעודי:

#### משמעות המילה "שלוש" היא שלום - השחקנית הישראלית חנה מרון

#### בימוי: אנה לינול, גרמניה 1996, 45 דק', גרמנית עם כתוביות בעברית

ניתן לבקר בתערוכת הכרזות עד 30.11.2018 בספריית הר הצופים למדעי הרוח והחברה ע"ש בלומפילד.

ספריית הר הצופים למדעי הרוח והחברה ע"ש בלומפילד, בשעה 12:00

### 19.11 שני | סרט | תל אביב

#### יום האנימציה הבינלאומי: מבחר מפסטיבל שטוטגרט 2018

פסטיבל שטוטגרט נמנה על ארבעת פסטיבלי האנימציה הבינ"ל הטובים והחשובים בעולם. לראשונה בישראל נציג מבחר מהסרטים הטובים ביותר הכולל 8 סרטים, מרביתם זוכי פרסים, המציגים מגוון גישות יצירתיות ורקע תרבותי. את התכנית ינחה **צביקה אורן**, מומחה לאנימציה וחבר הוועד המנהל של אסיפ"א, האגוד הבינ"ל לאנימציה. ביזמת אסיפ"א חוגגים בעולם את יום האנימציה הבינ"ל המציין את הקרנת האנימציה הראשונה של אמיל בשנת 1892. **בעברית.**

מכון גתה, רחוב ויצמן 4, בשעה 19:30

### 20.11 שלישי | סרט | לוד

#### המהפכה השקטה

#### בימוי: לארס בקרואמה, 111 דק', גרמניה 2017, גרמנית עם כתוביות בעברית

במהלך ביקור בקולנוע במערב ברלין ב-1956 תלמידי התיכון תיארו וקורט וואים תמונות דרמטיות של המרד ההונגרי בבודפשט. כאשר הם חוזרים לסטליניסטאדט עולה באופן ספונטני הרעיון לקיים דקת דומיה בדמשער כדי להביע סולידריות עם קורבנות ההתקוממות ההונגנית. סרטו של לארס בקרואמה מספר את אותו פרק נוגע ללב בתולדות המלחמה הקרה. הסרט מבוסס על החוויות האישיות של **דיתריך גרסטקה** - אחד מ-19 התלמידים שמנגנון שלם כוון נגדם בשל מחוזה הומונית פשוטה.

**במסגרת פסטיבל הקולנוע החברתי לוד (18.11 - 22.11.18)**

בית הנוער, רחוב חנה סנש 27, בשעה 20:00

### 26/27.11 שני/שלישי | ספרות | תל אביב | ירושלים

#### ערב קריאה: מרטין שויבלה - אנדלנד

החיל הצעיר אנטון שומר על גבולותיה של גרמניה. הוא נלהב מהאידיאלוגיה הלאומנית, ממפלגת השלטון החדשה ומהביטחון העצמי של ארצו. לעומת זאת נח, חברו הטוב ביותר, מתעב את האידיאלוגיה הזאת. הוא מתנגד לכור גרעיני ולהפסקת דמי אבטלה. הוא טוען כי אין זה נכון לא להגן על פליטים: פליטים דוגמת פאנה שנמלטה מאתיופיה והשתה במחנה פליטים בגרמניה, שם היא מתודעת אל אנטון ומתידדת עימו.

במסגרת סדרת המפגשים בנושא הגירה אל אירופה המבוצרת אנו מזמינים לערב קריאה שלאחריו יתקיים דיון עם הסופר **מרטין שויבלה**. הוא עוסק באינטנסיביות רבה בקיצוניות ובסכסוכים, מסייר באזרבייג'ן עם **בנורם וכתוב**. הוא עוסק באינטנסיביות רבה בקיצוניות ובסכסוכים, מסייר באזרבייג'ן עם **בנורם וכתוב**. הוא עוסק באינטנסיביות רבה בקיצוניות ובסכסוכים, מסייר באזרבייג'ן עם **בנורם וכתוב**.

**ירושלים:** יום ב', 26.11, רחוב סוקולוב 15, בשעה 19:00

**תל אביב:** יום ג', 27.11, רחוב ויצמן 4, בשעה 19:00

### 28-30.11 רביעי-שישי | תיאטרון | תל אביב

#### KIND OF

לאחר ההצלחה הגדולה בקיץ השנה יעלה לבמה ביפו שוב הפרויקט התיאטרוני KIND OF והינה חוקרת את השפעות החברתיות של מערכת חינוך המבוססת על הדרה ואינדוקטרינציה. השפעת סימכות - מארגן אביטו מחשבות ורגשות אך גם ככלי פוליטי למניפולציה. הועד סטימכות וכדאי אכזב לביטוי מחשבות ורגשות אך גם ככלי פוליטי למניפולציה. הועד סטימכות וכדאי אכזב לביטוי מחשבות ורגשות אך גם ככלי פוליטי למניפולציה.

קונספט בימוי: **אופיה הנגי** (חיפה/ברלין)

**שפות: עברית, ערבית, יידיש וגרמנית עם כתוביות באנגלית.**

רביעי, 28.11 - 21:00 // חמישי, 29.11 - 21:00 // שישי, 30.11 - 17:00  
תיאטרון הבית, רח' נועם 5, יפו

### 29.11 חמישי | תיאטרון | תל אביב

#### בחוף לפני הדלת

במכון הוא אחד מאלה העומדים בביתה אך בעצם אינם יכולים לעשות זאת מכיוון שאין להם לאן לשוב. כך נפתח מחזהו של ולפגנ בורכרט על חייל וורמאכט השב מן השבי בסיביר. לפני ששירת כחייל במלחמת העולם השנייה השתיין בורכרט למנגל אמנים שהתנגדו למשטר הנאצי ובשל כך נעצר לא פעם בידי הנסטפון. בורכרט חיבר מחזה אחד בלבד, אך לא זכה לחחות את הצלחתו משום שהלך לעולמו שנתים לאחר תום המלחמה והוא בן 26

בימוי: **מתיאס גהרט / שפה: בעברית**

תיאטרון תמונה, רחוב שוויבלה 8, בשעה 20:00

## בנוסף

### עד 30.11 אמנות | חיפה

#### אמנות האוטופיה

מכון גתה ישראל הציע ל-35 גרפיקאים בינלאומיים מהמעלה מעשרים מדינות להביע את עמדתם בנוגע למקומה של האוטופיה בימינו. התערוכה זכתה להצלחה בירושלים ודגרת היא מוצגת ב"פירמידה", המרכז לאמנות עכשווית בחיפה.

פירמידה, מדרגות נחום מילר 6, חיפה

### עד 23.11 אמנות | ירושלים

#### Excavation Mark! Reveal Preserve Glorify

תערוכת האמנות עוסקת ביצירת של אמנים עכשוויים הפוסעים בדרכה של המטאפורה הארכיאולוגית המבקשת לחשוף, לשמר ולהאדיר רעיונות, מושא מחקר ואידיאלוגיות. בתוך כך הם מעלים שאלות בדבר רציפותם של אירועים היסטוריים. בהשתתפות האמנים הגרמנים **קתרינה שטפר**, **ברברה וולף** (**פלס אמפייר**) ו**גייסון קינג**. אוצר: **עמית שמאע**

בית הנסן, רחוב גדליהו אלון 14

### מ-15.10 סרט

#### סרטים נגד צנזורה - CUT IT OUT

ראיתם? הסרטים הקצרים הראשונים נגד צנזורה עלו לרשת!

את הסרטים הפיקו במאים ברחבי העולם עבור המרכז הבינלאומי החדש של מכון גתה. הסרטים מתפארים במהירות בהחברתיות תחת ההאשטאג **#cutitout** כולכם מוזמנים לירות ולהפיק!

לפני כמה ימים אתר הפרויקט עלה לאוויר בעברית באתר מכון גתה ישראל, בו תוכלו לקרוא לעומק על המיזם והבמאים המשתתפים.